

<p>ITEGEKO N° 39/2017 RYO KU WA 16/08/2017 RISHYIRAHO IKIGEGA CY'IGIHUGU CY'IBIDUKIKIJE RIKANAGENA INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE BYACYO</p>	<p>LAW N° 39/2017 OF 16/08/2017 ESTABLISHING THE NATIONAL FUND FOR ENVIRONMENT AND DETERMINING ITS MISSION, ORGANISATION AND FUNCTIONING</p>	<p>LOI N° 39/2017 DU 16/08/2017 PORTANT CREATION DU FONDS NATIONAL DE L'ENVIRONNEMENT ET DETERMINANT SA MISSION, SON ORGANISATION ET SON FONCTIONNEMENT</p>
<p><u>ISHAKIRO</u></p>	<p><u>TABLE OF CONTENTS</u></p>	<p><u>TABLE DES MATIERES</u></p>
<p><u>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</u></p>	<p><u>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya mberere: Icyo iri tegeko rigamije</u></p>	<p><u>Article One: Purpose of this Law</u></p>	<p><u>Article premier: Objet de la présente loi</u></p>
<p><u>Ingingo ya 2: Ishyirwaho rya FONERWA</u></p>	<p><u>Article 2: Establishment of FONERWA</u></p>	<p><u>Article 2: Création de FONERWA</u></p>
<p><u>Ingingo ya 3: Ubuzimagatozi n'ubwigenge</u></p>	<p><u>Article 3: Legal personality and autonomy</u></p>	<p><u>Article 3: Personnalité juridique et autonomie</u></p>
<p><u>Ingingo ya 4: Icyicaro cya FONERWA</u></p>	<p><u>Article 4: Head office of FONERWA</u></p>	<p><u>Article 4: Siège de FONERWA</u></p>
<p><u>Ingingo ya 5: Urwego rureberera FONERWA</u></p>	<p><u>Article 5: Supervising organ of FONERWA</u></p>	<p><u>Article 5: Organe de tutelle de FONERWA</u></p>
<p><u>UMUTWE WA II: INSHINGANO ZA FONERWA</u></p>	<p><u>CHAPTER II: MISSION OF FONERWA</u></p>	<p><u>CHAPITRE II: MISSION DE FONERWA</u></p>
<p><u>Ingingo ya 6: Inshingano za FONERWA</u></p>	<p><u>Article 6: Responsibilities of FONERWA</u></p>	<p><u>Article 6: Attributions de FONERWA</u></p>
<p><u>Ingingo ya 7: Urutonde rw'ibikorwa n'imishinga biterwa inkunga na FONERWA</u></p>	<p><u>Article 7: List of activities and projects financed by FONERWA</u></p>	<p><u>Article 7: Liste des activités et projets financés par FONERWA</u></p>
<p><u>UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE BYA FONERWA</u></p>	<p><u>CHAPTER III: ORGANISATION AND FUNCTIONING OF FONERWA</u></p>	<p><u>CHAPITRE III: ORGANISATION ET FONCTIONNEMENT DE FONERWA</u></p>
<p><u>Ingingo ya 8: Inzego z'ubuyobozi za FONERWA</u></p>	<p><u>Article 8: Management organs of FONERWA</u></p>	<p><u>Article 8: Organes de direction de FONERWA</u></p>

<p><u>Icyiciro cya mbere:</u> Inama y'Ubuyobozi</p>	<p><u>Section One:</u> Board of Directors</p>	<p><u>Section première:</u> Conseil d'Administration</p>
<p><u>Ingingo ya 9:</u> Abagize Inama y'Ubuyobozi</p>	<p><u>Article 9:</u> Composition of the Board of Directors</p>	<p><u>Article 9:</u> Composition du Conseil d'Administration</p>
<p><u>Ingingo ya 10:</u> Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi</p>	<p><u>Article 10:</u> Powers of the Board of Directors</p>	<p><u>Article 10:</u> Pouvoirs du Conseil d'Administration</p>
<p><u>Ingingo ya 11:</u> Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi</p>	<p><u>Article 11:</u> Responsibilities of the Board of Directors</p>	<p><u>Article 11:</u> Attributions du Conseil d'Administration</p>
<p><u>Ingingo ya 12:</u> Inshingano za Perezida w'Inama y'Ubuyobozi</p>	<p><u>Article 12:</u> Duties of the Chairperson of the Board of Directors</p>	<p><u>Article 12:</u> Attributions du Président du Conseil d'Administration</p>
<p><u>Ingingo ya 13:</u> Inshingano za Visi Perezida w'Inama y'Ubuyobozi</p>	<p><u>Article 13:</u> Duties of the Vice-Chairperson of the Board of Directors</p>	<p><u>Article 13:</u> Attributions du Vice-Président du Conseil d'Administration</p>
<p><u>Ingingo ya 14:</u> Ibitabangikanywa no kuba mu bagize Inama y'Ubuyobozi ya FONERWA</p>	<p><u>Article 14:</u> Incompatibilities with membership of the Board of Directors of FONERWA</p>	<p><u>Article 14:</u> Incompatibilités avec la qualité de membre du Conseil d'Administration de FONERWA</p>
<p><u>Ingingo ya 15:</u> Impamvu zituma ugize Inama y'Ubuyobozi avanwa muri uwo mwanya n'uko asimburwa</p>	<p><u>Article 15:</u> Reasons for loss of membership to the Board of Directors and modalities for replacement</p>	<p><u>Article 15:</u> Causes de perte de la qualité de membre du Conseil d'Administration et modalités de remplacement</p>
<p><u>Ingingo ya 16:</u> Itumizwa n'iterana ry'inama z'Inama y'Ubuyobozi</p>	<p><u>Article 16:</u> Convening and holding of meetings of the Board of Directors</p>	<p><u>Article 16:</u> Convocation et tenue des réunions du Conseil d'Administration</p>
<p><u>Ingingo ya 17:</u> Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y'Inama y'Ubuyobozi iterane</p>	<p><u>Article 17:</u> Quorum for holding a meeting of the Board of Directors</p>	<p><u>Article 17:</u> Quorum pour la tenue de la réunion du Conseil d'Administration</p>
<p><u>Ingingo ya 18:</u> Ifatwa ry'ibyemezo</p>	<p><u>Article 18:</u> Decisions making</p>	<p><u>Article 18:</u> Prise de décisions</p>
<p><u>Ingingo ya 19:</u> Itumira mu nama z'Inama y'Ubuyobozi ry'umuntu ushobora kuyungura inama</p>	<p><u>Article 19:</u> Invitation of a resource person to the meetings of the Board of Directors</p>	<p><u>Article 19:</u> Invitation d'une personne ressource aux réunions du Conseil d'Administration</p>
<p><u>Ingingo ya 20:</u> Iyemezwa ry'ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi n'inyandikomvugo yayo</p>	<p><u>Article 20:</u> Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Board of Directors</p>	<p><u>Article 20:</u> Approbation des résolutions et procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration</p>
<p><u>Ingingo ya 21:</u> Umwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi</p>	<p><u>Article 21:</u> Rapporteur of the meeting of the Board of Directors</p>	<p><u>Article 21:</u> Rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration</p>

<p><u>Ingingo ya 22:</u> Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa</p>	<p><u>Article 22:</u> Personal interest in issues on the agenda</p>	<p><u>Article 22:</u> Intérêt personnel dans les points à l'ordre du jour</p>
<p><u>Ingingo ya 23:</u> Ibigenerwa abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama</p>	<p><u>Article 23:</u> Sitting allowances for members of the Board of Directors</p>	<p><u>Article 23:</u> Jetons de présence pour les membres du Conseil d'Administration</p>
<p><u>Icyiciro cya 2:</u> Urwego Nshingwabikorwa</p>	<p><u>Section 2:</u> Executive Organ</p>	<p><u>Section 2:</u> Organe Exécutif</p>
<p><u>Ingingo ya 24:</u> Inshingano z'Urwego Nshingwabikorwa</p>	<p><u>Article 24:</u> Responsibilities of the Executive Organ</p>	<p><u>Article 24:</u> Attributions de l'Organe Exécutif</p>
<p><u>Ingingo ya 25:</u> Abagize Urwego Nshingwabikorwa rwa FONERWA</p>	<p><u>Article 25:</u> Composition of the Executive Organ of FONERWA</p>	<p><u>Article 25:</u> Composition de l'Organe Exécutif de FONERWA</p>
<p><u>Ingingo ya 26:</u> Imikorere y'Urwego Nshingwabikorwa rwa FONERWA</p>	<p><u>Article 26:</u> Functioning of the Executive Organ of FONERWA</p>	<p><u>Article 26:</u> Fonctionnement de l'Organe Exécutif de FONERWA</p>
<p><u>Ingingo ya 27:</u> Ububasha n'inshingano by'Umuyobozi Mukuru</p>	<p><u>Article 27:</u> Powers and responsibilities of the Chief Executive Officer</p>	<p><u>Article 27:</u> Pouvoirs et attributions du Directeur Général en Chef</p>
<p><u>Ingingo ya 28:</u> Sitati igenga abakozi ba FONERWA</p>	<p><u>Article 28:</u> Statutes governing the staff of FONERWA</p>	<p><u>Article 28:</u> Statut régissant le personnel de FONERWA</p>
<p><u>Ingingo ya 29:</u> Imishahara n'ibindi bigenerwa abagize Urwego Nshingwabikorwa rwa FONERWA</p>	<p><u>Article 29:</u> Salaries and fringe benefits of the members of the Executive Organ of FONERWA</p>	<p><u>Article 29:</u> Salaires et avantages accordés aux membres de l'Organe Exécutif de FONERWA</p>
<p><u>UMUTWE WA IV:</u> UMUTUNGO N'IMARI BYA FONERWA</p>	<p><u>CHAPTER IV:</u> PROPERTY AND FINANCE OF FONERWA</p>	<p><u>CHAPITRE IV:</u> PATRIMOINE ET FINANCES DE FONERWA</p>
<p><u>Ingingo ya 30:</u> Umutungo wa FONERWA n'inkomoko yawo</p>	<p><u>Article 30:</u> Property of FONERWA and its sources</p>	<p><u>Article 30:</u> Patrimoine de FONERWA et ses sources</p>
<p><u>Ingingo ya 31:</u> Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa FONERWA</p>	<p><u>Article 31:</u> Use, management and audit of the property of FONERWA</p>	<p><u>Article 31:</u> Utilisation, gestion et audit du patrimoine de FONERWA</p>
<p><u>Ingingo ya 32:</u> Raporo y'umwaka w'ibaruramari</p>	<p><u>Article 32:</u> Annual financial report</p>	<p><u>Article 32:</u> Rapport annuel des états financiers</p>
<p><u>UMUTWE WA V:</u> INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA</p>	<p><u>CHAPTER V:</u> MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</p>	<p><u>CHAPITRE V:</u> DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</p>

<p><u>Ingingo ya 33:</u> Kwegurirwa umutungo</p> <p><u>Ingingo ya 34:</u> Itegurwa, isuzumwa n'itorwa by'iri tegeko</p> <p><u>Ingingo ya 35:</u> Ivanwaho ry'itegeko n'ingingo z'amategeko zinyuranyije n'iri tegeko</p> <p><u>Ingingo ya 36:</u> Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</p>	<p><u>Article 33:</u> Transfer of property</p> <p><u>Article 34:</u> Drafting, consideration and adoption of this Law</p> <p><u>Article 35:</u> Repealing provision</p> <p><u>Article 36:</u> Commencement</p>	<p><u>Article 33:</u> Transfert du patrimoine</p> <p><u>Article 34:</u> Initiation, examen et adoption de la présente loi</p> <p><u>Article 35:</u> Disposition abrogatoire</p> <p><u>Article 36:</u> Entrée en vigueur</p>
--	--	---

<p>ITEGEKO N° 39/2017 RYO KU WA 16/08/2017 RISHYIRAHO IKIGEGA CY'IGIHUGU CY'IBIDUKIKIJE RIKANAGENA INSHINGANO, IMITERERE N'IMIKORERE BYACYO</p>	<p>LAW N° 39/2017 OF 16/08/2017 ESTABLISHING THE NATIONAL FUND FOR ENVIRONMENT AND DETERMINING ITS MISSION, ORGANISATION AND FUNCTIONING</p>	<p>LOI N° 39/2017 DU 16/08/2017 PORTANT CREATION DU FONDS NATIONAL DE L'ENVIRONNEMENT ET DETERMINANT SA MISSION, SON ORGANISATION ET SON FONCTIONNEMENT</p>
<p>Twebwe, KAGAME Paul, Perezida wa Repubulika;</p>	<p>We, KAGAME Paul, President of the Republic;</p>	<p>Nous, KAGAME Paul, Président de la République;</p>
<p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO YEMEJE NONE NATWE DUHAMIJE, DUTANGAJE ITEGEKO RITEYE RITYA KANDI DUTEGETSE KO RYANDIKWA MU IGAZETI YA LETA YA REPUBULIKA Y'U RWANDA</p>	<p>THE PARLIAMENT HAS ADOPTED AND WE SANCTION, PROMULGATE THE FOLLOWING LAW AND ORDER IT BE PUBLISHED IN THE OFFICIAL GAZETTE OF THE REPUBLIC OF RWANDA</p>	<p>LE PARLEMENT A ADOPTE ET NOUS SANCTIONNONS, PROMULGUONS LA LOI DONT LA TENEUR SUIT ET ORDONNONS QU'ELLE SOIT PUBLIEE AU JOURNAL OFFICIEL DE LA REPUBLIQUE DU RWANDA</p>
<p>INTEKO ISHINGA AMATEGEKO:</p>	<p>THE PARLIAMENT:</p>	<p>LE PARLEMENT:</p>
<p>Umutwe w'Abadepite, mu nama yawo yo ku wa 28 Kamena 2017;</p>	<p>The Chamber of Deputies, in its session of 28 June 2017;</p>	<p>La Chambre des Députés, en sa séance du 28 juin 2017;</p>
<p>Ishingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo mu 2003 ryavuguruwe mu 2015, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 53, iya 64, iya 69, iya 70, iya 88, iya 90, iya 91, iya 93, iya 106, iya 112, iya 120, iya 139, iya 165 n'iya 176;</p>	<p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 2003 revised in 2015, especially in Articles 53, 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 112, 120, 139, 165 and 176;</p>	<p>Vu la Constitution de la République du Rwanda de 2003 révisée en 2015, spécialement en ses articles 53, 64, 69, 70, 88, 90, 91, 93, 106, 112, 120, 139, 165 et 176;</p>
<p>Isubiye ku Itegeko n° 16/2012 ryo ku wa 22/05/2012 rigena imiterere, imikorere n'inshingano by'Ikigega cy'Igihugu cy'Ibidukikije (FONERWA);</p>	<p>Having reviewed Law n° 16/2012 of 22/05/2012 determining the organization, functioning and mission of the National Fund for Environment (FONERWA);</p>	<p>Revu la Loi n° 16/2012 du 22/05/2012 portant organisation, fonctionnement et mission du Fonds National de l'Environnement (FONERWA);</p>
<p>YEMEJE:</p>	<p>ADOPTS:</p>	<p>ADOPTE:</p>
<p>UMUTWE WA MBERE: INGINGO RUSANGE</p>	<p>CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS</p>	<p>CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES</p>
<p><u>Ingingo ya mbere:</u> Icyo iri tegeko rigamije</p>	<p><u>Article One:</u> Purpose of this Law</p>	<p><u>Article premier:</u> Objet de la présente loi</p>
<p>Iri tegeko rishyiraho Ikigega cy'Igihugu cy'Ibidukikije. Rigena</p>	<p>This Law establishes the National Fund for Environment. It also</p>	<p>La présente loi porte création d'un Fonds National de</p>

<p>kandi inshingano, imiterere n'imikorere byacyo.</p>	<p>determines its mission, organisation and functioning.</p>	<p>l'Environnement. Elle détermine également sa mission, son organisation et son fonctionnement.</p>
<p><u>Ingingo ya 2: Ishyirwaho rya FONERWA</u></p>	<p><u>Article 2: Establishment of FONERWA</u></p>	<p><u>Article 2: Création de FONERWA</u></p>
<p>Hashyizweho Ikigega cy'Igihugu cy'Ibidukikije cyitwa "FONERWA" mu magambo ahinnye y'Igifaransa.</p>	<p>There is established a National Fund for Environment hereinafter referred to as "FONERWA" in French acronym.</p>	<p>Il est créé un Fonds National de l'Environnement, dénommé "FONERWA".</p>
<p>FONERWA ni urwego rwihariye.</p>	<p>FONERWA is a specialised organ.</p>	<p>FONERWA est un organe spécialisé.</p>
<p><u>Ingingo ya 3: Ubuzimagatozi n'ubwigenge</u></p>	<p><u>Article 3: Legal personality and autonomy</u></p>	<p><u>Article 3: Personnalité juridique et autonomie</u></p>
<p>FONERWA ifite ubuzimagatozi n'ubwigenge mu miyoborere no mu micungire y'umutungo n'abakozi byayo.</p>	<p>FONERWA has legal personality and enjoys administrative and financial autonomy.</p>	<p>FONERWA est doté de la personnalité juridique et de l'autonomie financière et administrative.</p>
<p><u>Ingingo ya 4: Icyicaro cya FONERWA</u></p>	<p><u>Article 4: Head office of FONERWA</u></p>	<p><u>Article 4: Siège de FONERWA</u></p>
<p>Icyicaro cya FONERWA kiri mu Mujyi wa Kigali, Umurwa Mukuru wa Repubulika y'u Rwanda. Gishobora kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda igihe bibaye ngombwa.</p>	<p>The head office of FONERWA is located in the City of Kigali, the Capital of the Republic of Rwanda. It may be transferred elsewhere in Rwanda when considered necessary.</p>	<p>Le siège de FONERWA est établi dans la Ville de Kigali, Capitale de la République du Rwanda. Il peut, en cas de besoin, être transféré en tout autre lieu au Rwanda.</p>
<p>FONERWA ishobora kugira amashami ahandi hose mu Gihugu bibaye ngombwa, kugira ngo igere ku nshingano zayo, byemejwe n'Iteka rya Minisitiri w'Intebe.</p>	<p>FONERWA may have branches elsewhere in the country where considered necessary, in order to fulfill its mission upon approval by a Prime Minister's Order.</p>	<p>FONERWA peut établir, après approbation par arrêté du Premier Ministre, des branches en tout autre lieu du pays en cas de besoin pour s'acquitter de sa mission.</p>
<p><u>Ingingo ya 5: Urwego rureberera FONERWA</u></p>	<p><u>Article 5: Supervising organ of FONERWA</u></p>	<p><u>Article 5: Organe de tutelle de FONERWA</u></p>
<p>Iteka rya Minisitiri w'Intebe rigena urwego rurebera FONERWA.</p>	<p>An Order of the Prime Minister determines the supervising organ of FONERWA.</p>	<p>Un arrêté du Premier Ministre détermine l'organe de tutelle de FONERWA.</p>
<p><u>UMUTWE WA II: INSHINGANO ZA FONERWA</u></p>	<p><u>CHAPTER II: MISSION OF FONERWA</u></p>	<p><u>CHAPITRE II: MISSION DE FONERWA</u></p>

Ingingo ya 6: Inshingano za FONERWA	Article 6: Responsibilities of FONERWA	Article 6: Attributions de FONERWA
<p>FONERWA ifite inshingano zikurikira:</p>	<p>FONERWA has the following responsibilities:</p>	<p>FONERWA a les attributions suivantes:</p>
<p>1 ° gushaka no gucunga umutungo ukoreshwa mu gutera inkunga ibikorwa bigamije kurengera no kubungabunga ibidukikije n'umutungo kamere;</p>	<p>1 ° to mobilise and manage resources used in financing activities aiming at protecting and preserving environment and natural resources;</p>	<p>1 ° mobiliser et gérer des fonds pour le financement des activités visant la protection et la préservation de l'environnement et des ressources naturelles;</p>
<p>2 ° gushaka no gucunga inkunga yo guhangana n'imihindagurikire y'ibihe n'ingaruka zayo;</p>	<p>2 ° to mobilise and manage funds to be used in the fight against climate change and its impact;</p>	<p>2 ° mobiliser des fonds à utiliser dans la lutte contre les changements climatiques et leurs effets;</p>
<p>3 ° gukusanya no gucunga inkunga zituruka mu nzego za Leta, iz'abigenga, mu bufatanye ku rwego rw'ibihugu bibiri cyangwa mu rwego mpuzamahanga hagamijwe kugera ku ntego z'igihugu zigamije guteza imbere ingamba z'ibanze z'Igihugu mu bijyanye n'ibidukikije n'imihindagurikire y'ibihe;</p>	<p>3 ° to collect and manage funds from public, private, through a bilateral and multi-lateral partnership to achieve the country's objectives to advance national priorities in the field of environment and climate change;</p>	<p>3 ° collecter et gérer les financements provenant des contributions publiques, privées, dans le cadre d'un partenariat bilatéral et multilatéral en vue d'atteindre les objectifs du pays visant à faire avancer les priorités nationales en matière d'environnement et des changements climatiques;</p>
<p>4 ° gutera inkunga inzego za Leta, amashyirahamwe n'abantu ku giti cyabo hagamijwe kurengera no kubungabunga ibidukikije, kubikoraho ubushakashatsi no guhangana n'imihindagurikire y'ibihe;</p>	<p>4 ° to support public organs, associations and individuals for environment protection and conservation, research as well as the fight against the climate change;</p>	<p>4 ° appuyer les organes publics, les associations et les individus dans le but de la protection et la conservation de l'environnement ainsi que la recherche et la lutte contre les changements climatiques;</p>
<p>5 ° guhuza ibikorwa no gukora ku buryo amasezerano</p>	<p>5 ° to coordinate and ensure that various finance</p>	<p>5 ° coordonner et veiller à ce que les différents accords de partenariat de</p>

<p>y'ubufatanye atandukanye yerekeye inkunga zigamije gukumira ndetse no guhangana n'imihindagurikire y'ibihe ategurwa kandi agacungwa neza mu nzego zose zo mu Gihugu.</p> <p>6° gukorana n'izindi nzego zo mu Rwanda, mu karere u Rwanda ruherereyemo no mu mahanga bihujwe inshingano.</p> <p><u>Ingingo ya 7: Urutonde rw'ibikorwa n'imishinga biterwa inkunga na FONERWA</u></p> <p>Iteka rya Minisitiri ufite ibidukikije mu nshingano ze rishyiraho urutonde rw'ibikorwa n'imishinga biterwa inkunga na FONERWA.</p> <p><u>UMUTWE WA III: IMITERERE N'IMIKORERE BYA FONERWA</u></p> <p><u>Ingingo ya 8: Inzego z'ubuyobozi za FONERWA</u></p> <p>FONERWA igizwe n'inzego z'ubuyobozi ebyiri (2) zikurikira:</p> <p>1° Inama y'Ubuyobozi;</p> <p>2° Urwego Nshingwabikorwa.</p> <p><u>Icyiciro cya mbere: Inama y'Ubuyobozi</u></p> <p><u>Ingingo ya 9: Abagize Inama y'Ubuyobozi</u></p> <p>Inama y'Ubuyobozi ni rwo rwego rukuru rwa FONERWA. Igizwe n'abantu icyenda (9) bashyirwaho</p>	<p>partnership agreements related to prevention as well as fighting against climate change are prepared and effectively managed across various national stakeholders.</p> <p>6° to collaborate with other national regional and international institutions with the same mission.</p> <p><u>Article 7: List of activities and projects financed by FONERWA</u></p> <p>An Order of the Minister in charge of environment establishes the list of activities and projects to be financed by FONERWA.</p> <p><u>CHAPTER III: ORGANISATION AND FUNCTIONING OF FONERWA</u></p> <p><u>Article 8: Management organs of FONERWA</u></p> <p>FONERWA is comprised of the following two (2) management organs:</p> <p>1° the Board of Directors;</p> <p>2° the Executive Organ.</p> <p><u>Section One: Board of Directors</u></p> <p><u>Article 9: Composition of the Board of Directors</u></p> <p>The Board of Directors is the supreme organ of FONERWA. It is composed of nine (9) members</p>	<p>financement en rapport avec la prévention et à la lutte contre les changements climatiques soient clairement préparés et gérés efficacement entre les différents acteurs nationaux.</p> <p>6° collaborer avec d'autres institutions tant nationales, régionales qu'internationales ayant les mêmes objectifs.</p> <p><u>Article 7: Liste des activités et projets financés par FONERWA</u></p> <p>Un arrêté du Ministre ayant l'environnement dans ses attributions établit la liste des activités et projets devant être financés par FONERWA.</p> <p><u>CHAPITRE III: ORGANISATION ET FONCTIONEMENT DE FONERWA</u></p> <p><u>Article 8: Organes de direction de FONERWA</u></p> <p>FONERWA est doté de deux (2) organes de direction suivants:</p> <p>1° le Conseil d'Administration;</p> <p>2° l'Organe Exécutif.</p> <p><u>Section première: Conseil d'Administration</u></p> <p><u>Article 9: Composition du Conseil d'Administration</u></p> <p>Le Conseil d'Administration est l'organe suprême de FONERWA. Il est composé de neuf (9) membres</p>
--	--	---

<p>n'Iteka rya Perezida barimo Perezida na Visi-Perezida.</p> <p>Abagize Inama y'Ubuyobozi batoranywa mu Banyarwanda cyangwa abanyamahanga hakurikijwe ubushobozi n'ubuzobere bwabo mu bijyanye no kubungabunga ibidukikije cyangwa icungamari.</p> <p>Nibura mirongo itatu ku ijana (30%) by'abagize Inama y'Ubuyobozi ya FONERWA bagomba kuba ari abagore.</p> <p>Iteka rya Perezida rigena igihe abagize Inama y'Ubuyobozi bamara ku mirimo yabo n'uburyo basimburwa.</p> <p><u>Ingingo ya 10: Ububasha bw'Inama y'Ubuyobozi</u></p> <p>Inama y'Ubuyobozi ya FONERWA ifite ububasha busesuye bwo gufata ibyemezo mu byerekeye ubuyobozi, abakozi n'umutungo bya FONERWA kugira ngo ishobore kugera ku nshingano zayo.</p> <p><u>Ingingo ya 11: Inshingano z'Inama y'Ubuyobozi</u></p> <p>Inshingano z'ingenzi z'Inama y'Ubuyobozi ni izi zikurikira:</p> <p>1° gukurikirana imikorere y'Urwego Nshingwabikorwa rwa FONERWA no gutanga umurongo ngenderwaho ugomba gukurikizwa n'Urwego Nshingwabikorwa</p>	<p>appointed by a Presidential Order including the Chairperson and the Vice-Chairperson.</p> <p>Members of the Board of Directors are selected from Rwandans or foreigners on the basis of their competence and expertise in matters related to environment conservation or finance.</p> <p>At least thirty percent (30%) of the members of the Board of Directors of FONERWA must be females.</p> <p>A Presidential Order determines the term of office of the members of the Board of Directors as well as the modalities of their replacement.</p> <p><u>Article 10: Powers of the Board of Directors</u></p> <p>The Board of Directors of FONERWA is vested with the most extensive power to make decisions regarding administration, human resources and property of FONERWA in order to fulfil its responsibilities.</p> <p><u>Article 11: Responsibilities of the Board of Directors</u></p> <p>The main responsibilities of the Board of Directors are the following:</p> <p>1 ° to oversee the functioning of the Executive Organ of FONERWA and to provide strategic guidance to be followed by the Executive Organ in fulfillment of its mandate;</p>	<p>nommés par arrêté présidentiel dont le Président et le Vice-Président.</p> <p>Les membres du Conseil d'Administration sont choisis parmi les Rwandais ou les étrangers sur base de leur compétence et leur expertise dans le domaine de conservation de l'environnement ou des finances.</p> <p>Au moins trente pour cent (30%) des membres du Conseil d'Administration de FONERWA doivent être de sexe féminin.</p> <p>Un arrêté présidentiel détermine le mandat des membres du Conseil d'Administration ainsi que les modalités de leur remplacement.</p> <p><u>Article 10: Pouvoirs du Conseil d'Administration</u></p> <p>Le Conseil d'Administration de FONERWA est investi des pouvoirs les plus étendus de décider de tout ce qui concerne l'administration, les ressources humaines et le patrimoine de FONERWA pour s'acquitter de ses attributions.</p> <p><u>Article 11: Attributions du Conseil d'Administration</u></p> <p>Les attributions principales du Conseil d'Administration sont les suivantes:</p> <p>1 ° superviser le fonctionnement de l'Organe Exécutif de FONERWA et fournir une orientation stratégique devant être suivie par l'Organe Exécutif dans</p>
---	--	---

<p>mu kuzuzwa inshingano zarwo;</p> <p>2° kwemeza gahunda y'ibikorwa y'igihe kirekire n'iteganyabikorwa bya FONERWA hamwe na raporo zijyanye nabyo;</p> <p>3° kwemeza imishinga igomba guterwa inkunga;</p> <p>4° gukurikirana uko imishinga iterwa inkunga na FONERWA ishyirwa mu bikorwa;</p> <p>5° kwemeza amabwiriza ngengamikorere hamwe n'amategeko ngengamikorere bya FONERWA;</p> <p>6° kwemeza umushinga w'ingengo y'imari ya buri mwaka ya FONERWA no gukurikirana ishyirwa mu bikorwa byayo;</p> <p>7° kwemeza amategeko agenga abakozi, imishahara n'ibindi bibagenerwa;</p> <p>8° kwemeza ibindi bigenerwa abakozi ba FONERWA hashingiwe ku musaruro batanga;</p> <p>9° kwemeza ifoto y'umutungo y'umwaka urangiye;</p> <p>10° kugena imbonerahamwe y'inzego z'imirimo za FONERWA, ibisabwa ku</p>	<p>2° to approve the strategic plan and action plan of FONERWA and related reports;</p> <p>3° to approve the projects to be financed;</p> <p>4° to monitor execution of the projects supported by FONERWA;</p> <p>5° to approve the procedure manuals and internal rules and regulations of FONERWA;</p> <p>6° to approve the annual draft budget of FONERWA and make follow up on budget execution;</p> <p>7° to approve the staff statutes, their salary structure and fringe benefits;</p> <p>8° to approve fringe benefits to be allocated to FONERWA staff based on their performance;</p> <p>9° to approve the annual financial statements of the previous financial year;</p> <p>10° to determine the organisational chart of FONERWA, job profiles,</p>	<p>l'accomplissement de sa mission;</p> <p>2° approuver le plan stratégique et le plan d'action de FONERWA et les rapports y relatifs;</p> <p>3° approuver les projets à financer;</p> <p>4° faire le suivi de l'exécution des projets financés par FONERWA;</p> <p>5° approuver les manuels de procédure et le règlement d'ordre intérieur de FONERWA;</p> <p>6° approuver le projet du budget annuel de FONERWA et assurer le suivi de l'exécution du budget;</p> <p>7° adopter le statut, la structure salariale et les avantages du personnel;</p> <p>8° approuver les avantages à accorder aux membres du personnel de FONERWA sur base de leur performance;</p> <p>9° approuver les états financiers annuels de l'exercice précédent;</p> <p>10° déterminer le cadre organique de FONERWA, les profils d'emplois, les</p>
---	---	---

<p>myanya y'imirimo, inshingano z'abakozi no gushyiraho imiterere y'umurimo imaze kugisha inama Minisiteri zifite mu nshingano zazo kurengera no kubungabunga ibidukikije, abakozi ba Leta n'imari;</p> <p>11° gushyiraho no gukuraho abakozi ba FONERWA, uretse Umuyobozi Mukuru n'Umuyobozi Mukuru Wungirije;</p> <p>12° gufata ibyemezo ku kindi kibazo cyose kirebana n'inshingano za FONERWA iri tegeko cyangwa irindi tegeko ritagenera urundi rwego rwa FONERWA.</p> <p><u>Ingingo ya 12: Inshingano za Perezida w'Inama y'Ubuyobozi</u></p> <p>Perezida w'Inama y'Ubuyobozi afite inshingano zikurikira:</p> <p>1° gutumiza no kuyobora inama z'Inama y'Ubuyobozi;</p> <p>2° gushyikiriza ku gihe raporo za FONERWA inzego bireba;</p> <p>3° gukurikirana ishyirwa mu bikorwa ry'ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi;</p>	<p>duties and responsibilities of its employees and to set related terms and conditions of employment after consultation with the Ministries in charge of protection and preservation of environment, public service and finance;</p> <p>11 ° to appoint and dismiss the staff of FONERWA, except the Chief Executive Officer and his/her Deputy;</p> <p>12 ° to take decisions on any other issue under the mission of FONERWA that this Law or any other law has not entrusted with any other organ of FONERWA.</p> <p><u>Article 12: Duties of the Chairperson of the Board of Directors</u></p> <p>The Chairperson of the Board of Directors has the following duties:</p> <p>1 ° to convene and preside over the meetings of the Board of Directors;</p> <p>2 ° to submit on time, reports of FONERWA to relevant organs;</p> <p>3 ° to make a follow up of the implementation of the decisions of the Board of Directors;</p>	<p>devoirs et attributions des membres du personnel et fixer les conditions de l'emploi après consultation avec les Ministères ayant la protection et la préservation de l'environnement, la fonction publique et les finances dans leurs attributions;</p> <p>11 ° nommer et révoquer les membres du personnel de FONERWA, à l'exception du Directeur Général en Chef et son adjoint;</p> <p>12 ° décider sur toute autre question en rapport avec la mission de FONERWA que la présente loi ou une autre loi n'a pas confié à un autre organe de FONERWA.</p> <p><u>Article 12: Attributions du Président du Conseil d'Administration</u></p> <p>Le Président du Conseil d'Administration a les attributions suivantes:</p> <p>1 ° convoquer et présider les réunions du Conseil d'Administration;</p> <p>2 ° soumettre les rapports de FONERWA à temps aux organes concernés;</p> <p>3 ° faire le suivi de la mise en œuvre des décisions du Conseil d'Administration;</p>
--	--	--

<p>4° gukora imirimo yose yasabwa n’Inama y’Ubuyobozi iri mu nshingano zayo.</p> <p><u>Ingingo ya 13: Inshingano za Visi Perezida w’Inama y’Ubuyobozi</u></p> <p>Visi Perezida w’Inama y’Ubuyobozi ya FONERWA afite inshingano zikurikira:</p> <p>1 ° kunganira Perezida no kumusimbura igihe adahari;</p> <p>2 ° gukora indi imirimo yose yasabwa n’Inama y’Ubuyobozi iri mu nshingano zayo.</p> <p><u>Ingingo ya 14: Ibitabangikanywa no kuba mu bagize Inama y’Ubuyobozi ya FONERWA</u></p> <p>Abagize Inama y’Ubuyobozi ya FONERWA ntibemerewe gukora umurimo ugenerwa igihembo muri FONERWA.</p> <p>Abagize Inama y’Ubuyobozi ntibemerewe kandi, haba ku giti cyabo cyangwa ibigo bafitemo imigabane, gupiganira amasoko atangwa na FONERWA.</p> <p><u>Ingingo ya 15: Impamvu zituma ugize Inama y’Ubuyobozi avanwa muri uwo mwanya n’uko asimburwa</u></p> <p>Ugize Inama y’Ubuyobozi ava muri uwo mwanya iyo:</p>	<p>4 ° to perform all duties falling within the mission of the Board of Directors as may be assigned to him/her by the Board of Directors.</p> <p><u>Article 13: Duties of the Vice-Chairperson of the Board of Directors</u></p> <p>The Vice-Chairperson of the Board of Directors of FONERWA has the following duties:</p> <p>1 ° to assist the Chairperson and deputize for him/her in case of absence;</p> <p>2 ° to perform such other duties falling within the mission of the Board of Directors as may be assigned to him/her by the Board of Directors.</p> <p><u>Article 14: Incompatibilities with membership of the Board of Directors of FONERWA</u></p> <p>Members of the Board of Directors of FONERWA are not allowed to perform any remunerated activity within FONERWA.</p> <p>Members of the Board of Directors are also not allowed, whether individually or through companies in which they hold shares, to bid for tenders of FONERWA.</p> <p><u>Article 15: Reasons for loss of membership to the Board of Directors and modalities for replacement</u></p> <p>A member of the Board of Directors loses membership if:</p>	<p>4 ° accomplir toutes les tâches relevant de la mission du Conseil d’Administration que ce dernier peut lui confier.</p> <p><u>Article 13: Attributions du Vice-Président du Conseil d’Administration</u></p> <p>Le Vice-Président du Conseil d’Administration de FONERWA a les attributions suivantes:</p> <p>1 ° assister le Président et le remplacer en cas d’absence;</p> <p>2 ° effectuer toute autre tâche relevant de la mission du Conseil d’Administration que ce dernier peut lui confier.</p> <p><u>Article 14: Incompatibilités avec la qualité de membre du Conseil d’Administration de FONERWA</u></p> <p>Les membres du Conseil d’Administration de FONERWA ne sont pas autorisés à exercer une activité rémunérée au sein de FONERWA.</p> <p>Les membres du Conseil d’Administration ne sont non plus autorisés, ni individuellement ni par le biais des sociétés dont ils sont actionnaires, de soumissionner aux marchés de FONERWA.</p> <p><u>Article 15: Causes de perte de la qualité de membre du Conseil d’Administration et modalités de remplacement</u></p> <p>Un membre du Conseil d’Administration cesse d’être membre lorsque:</p>
---	--	---

<p>1 ° manda ye irangiye;</p> <p>2 ° yeguye akoresheje inyandiko;</p> <p>3 ° atagishoboye gukora imirimo ye kubera ubumuga bw’umubiri cyangwa uburwayi bwo mu mutwe, byemejwe n’akanama k’abaganga batatu (3) bemewe na Leta;</p> <p>4 ° akatiwe burundu igihano cy’igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6);</p> <p>5 ° ahamwe n’icyaha cya jenocide cyangwa icy’ingengabitekerezo ya jenocide;</p> <p>6 ° asibye inama inshuro eshatu (3) zikurikirana nta mpamvu zifite ishingiro;</p> <p>7 ° agaragaje imyitwarire itajyanye n’inshingano ze;</p> <p>8 ° abangamira inyugu za FONERWA;</p> <p>9 ° apfuye.</p>	<p>1 ° his/her term of office expires;</p> <p>2 ° he/she resigns in writing;</p> <p>3 ° he/she is no longer able to perform his/her duties due to physical or mental disability certified by a committee of three (3) authorised medical doctors;</p> <p>4 ° he/she is definitively sentenced to a term of imprisonment equal to or exceeding six (6) months;</p> <p>5 ° he/she is convicted of the crime of genocide or genocide ideology;</p> <p>6 ° he/she is absent in meetings for three (3) consecutive meetings without valid reasons;</p> <p>7 ° he/she demonstrates behavior incompatible with his/her duties;</p> <p>8 ° he/she jeopardizes the interests of FONERWA;</p> <p>9 ° he/she dies.</p>	<p>1 ° le mandat expire;</p> <p>2 ° il démissionne par écrit;</p> <p>3 ° il n’est plus en mesure de remplir ses fonctions pour cause d’incapacité physique ou mentale constatée par une commission de trois (3) médecins agréés;</p> <p>4 ° il est définitivement condamné à une peine d’emprisonnement égale ou supérieure à six (6) mois;</p> <p>5 ° il est condamné pour crime de génocide ou crime d’idéologie du génocide;</p> <p>6 ° il s’absente à trois (3) réunions consécutives sans raisons valables;</p> <p>7 ° il manifeste un comportement incompatible avec ses fonctions;</p> <p>8 ° il compromet les intérêts de FONERWA;</p> <p>9 ° il décède.</p>
<p>Iyo umwe mu bagize Inama y’Ubuyobozi avuye mu mirimo ye nibura mu gihe cy’amezi atandatu (6) mbere y’uko manda ye irangira, urwego rubifitiye ububasha rushyiraho umusimbura akarangiza manda y’uwo asimbuye.</p>	<p>In case a member of the Board of Directors leaves his/her duties at least six (6) months before the expiration of his/her term of office, the competent organ appoints his/her substitute to complete the remaining term of his/her predecessor.</p>	<p>Lorsqu’un membre du Conseil d’Administration perd la qualité de membre six (6) mois au moins avant l’expiration de son mandat, l’organe compétent nomme son remplaçant qui termine le mandat de son prédécesseur.</p>

<p>Ingingo ya 16: Itumizwa n'iterana ry'inama z'Inama y'Ubuyobozi</p> <p>Inama y'Inama y'Ubuyobozi ya FONERWA iterana rimwe mu gihembwe n'igihe cyose bibaye ngombwa itumijwe mu nyandiko na Perezida wayo, cyangwa Visi Perezida igihe Perezida adahari, abyibwirije cyangwa bisabwe mu nyandiko nibura na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abayigize.</p> <p>Ubutumire bukorwa mu nyandiko ishyikirizwa abagize Inama y'Ubuyobozi hasigaye nibura iminsi cumi n'itanu (15) ngo inama iterane.</p> <p>Icyakora, inama idasanzwe itumizwa mu nyandiko hasigaye nibura iminsi itatu (3) y'akazi kugira ngo iterane.</p> <p>Mu byigwa n'inama y'Inama y'Ubuyobozi mu gihembwe cya mbere cy'umwaka, harimo kwemeza raporo y'imari n'iy'ibikorwa by'umwaka urangiye.</p> <p>Buri gihembwe Inama y'Ubuyobozi igomba gusuzuma raporo y'imari n'iy'ibikorwa byerekeranye n'igihembwe kirangiye, igashyikirizwa urwego rureberera FONERWA.</p>	<p>Article 16: Convening and holding of meetings of the Board of Directors</p> <p>The meeting of the Board of Directors of FONERWA is held once a quarter and whenever necessary, upon a written invitation by its Chairperson or Vice-Chairperson in case of absence of its Chairperson, at his/her own initiative or upon request in writing by at least one third (1/3) of its members.</p> <p>The invitation is submitted in writing to members of the Board of Directors at least fifteen (15) days before the meeting is held.</p> <p>However, an extraordinary meeting is convened in writing at least three (3) working days before the meeting is held.</p> <p>Items to be examined by the meeting of the Board of Directors in the first quarter of the year include the approval of the financial and activity reports of the previous year.</p> <p>In every quarter, the Board of Directors must examine the financial and activity reports relating to the previous quarter to be submitted to the supervising organ of FONERWA.</p>	<p>Article 16: Convocation et tenue des réunions du Conseil d'Administration</p> <p>La réunion du Conseil d'Administration de FONERWA se tient une fois par trimestre et chaque fois que de besoin, sur invitation écrite de son Président ou de son Vice-Président en cas d'absence du Président, de sa propre initiative ou à la demande écrite d'au moins un tiers (1/3) de ses membres.</p> <p>L'invitation est adressée par écrit aux membres du Conseil d'Administration au moins quinze (15) jours avant la tenue de la réunion.</p> <p>Toutefois, une réunion extraordinaire est convoquée par écrit au moins trois (3) jours ouvrables avant la tenue de la réunion.</p> <p>Sur les points à examiner par le Conseil d'Administration au cours du premier trimestre, figure l'approbation du rapport financier et du rapport d'activités de l'année précédente.</p> <p>Chaque trimestre, le Conseil d'Administration doit examiner le rapport financier et le rapport d'activités relatifs au trimestre précédent et les transmet à l'organe de tutelle de FONERWA.</p>
<p>Ingingo ya 17: Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y'Inama y'Ubuyobozi iterane</p> <p>Umubare wa ngombwa kugira ngo inama y'Inama y'Ubuyobozi iterane ni bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize.</p>	<p>Article 17: Quorum for holding a meeting of the Board of Directors</p> <p>The quorum for the meeting of the Board of Directors to take place is two thirds (2/3) of its members.</p>	<p>Article 17: Quorum pour la tenue de la réunion du Conseil d'Administration</p> <p>Le quorum pour la réunion du Conseil d'Administration est de deux tiers (2/3) de ses membres.</p>

<p>Icyakora, iyo inama itumijwe ubwa kabiri iterana hatitawe ku mubare w'abayigize bahari.</p>	<p>However, when a meeting is convened for the second time, it takes place regardless of the number of its members present.</p>	<p>Toutefois, lorsque la réunion est convoquée pour la deuxième fois, elle se tient sans considération du nombre de ses membres présents.</p>
<p>Umuyobozi Mukuru yitabira inama z'Inama y'Ubuyobozi ariko igihe cyo gufata ibyemezo we ntatora.</p>	<p>The Chief Executive Officer attends the meetings of the Board of Directors but he/she has no right to vote in decision making.</p>	<p>Le Directeur Général en Chef participe aux réunions du Conseil d'Administration mais il n'a pas le droit de voter lors de la prise de décisions.</p>
<p><u>Ingingo ya 18: Ifatwa ry'ibyemezo</u></p>	<p><u>Article 18: Decisions making</u></p>	<p><u>Article 18: Prise de décisions</u></p>
<p>Uburyo Inama y'Ubuyobozi ifatamo ibyemezo buteganywa n'amategeko ngengamikorere ya FONERWA.</p>	<p>Modalities for decision-making by the Board of Directors are determined by internal rules and regulations of FONERWA.</p>	<p>Les modalités de prise de décisions par le Conseil d'Administration sont déterminées par le règlement d'ordre intérieur de FONERWA.</p>
<p><u>Ingingo ya 19: Itumira mu nama z'Inama y'Ubuyobozi ry'umuntu ushobora kuyungura inama</u></p>	<p><u>Article 19: Invitation of a resource person to the meetings of the Board of Directors</u></p>	<p><u>Article 19: Invitation d'une personne ressource aux réunions du Conseil d'Administration</u></p>
<p>Inama y'Ubuyobozi ishobora gutumira mu nama yayo umuntu wese ibona ko ashobora kuyungura inama ku ngingo runaka ifite ku murongo w'ibygwa.</p>	<p>The Board of Directors may invite to its meeting any person from whom it may seek advice on a certain item on the agenda.</p>	<p>Le Conseil d'Administration peut inviter à sa réunion toute personne dont il peut obtenir des conseils sur un point à l'ordre du jour.</p>
<p>Uwatumwe ntiyemerewe gutora no gukurikirana iyigwa ry'izindi ngingo ziri ku murongo w'ibygwa.</p>	<p>The invited person is not allowed to vote or to follow debates on other items on the agenda.</p>	<p>La personne invitée n'est pas autorisée à voter ou à suivre les débats sur d'autres points à l'ordre du jour.</p>
<p><u>Ingingo ya 20: Iyemezwa ry'ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi n'inyandikomvugo yayo</u></p>	<p><u>Article 20: Approval of resolutions and minutes of the meeting of the Board of Directors</u></p>	<p><u>Article 20: Approbation des résolutions et procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration</u></p>
<p>Inyandiko y'ibyemezo by'inama y'Inama y'Ubuyobozi ishyirwaho umukono n'abayitabiriye inama ikirangira.</p>	<p>Resolutions of the meeting of the Board of Directors are signed by members who participated in the meeting immediately after its end.</p>	<p>Les résolutions de la réunion du Conseil d'Administration sont immédiatement signées par ses membres présents après la séance de la réunion.</p>
<p>Inyandikomvugo y'inama y'Inama y'Ubuyobozi ishyirwaho umukono na Perezida n'umwanditsi wayo, imaze kwemezwa mu nama ikurikira.</p>	<p>The minutes of the meeting of the Board of Directors are signed by the Chairperson and its rapporteur upon approval in the next meeting.</p>	<p>Le procès-verbal de la réunion du Conseil d'Administration est signé conjointement par le Président et son rapporteur après approbation dans la réunion qui suit.</p>

<p><u>Ingingo ya 21: Umwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi</u></p> <p>Umuyobozi Mukuru wa FONERWA niwe mwanditsi w'inama y'Inama y'Ubuyobozi.</p> <p>Umuyobozi Mukuru wa FONERWA ntiyitabira inama zifata ibyemezo ku bibazo bimureba. icyo gihe abagize Inama y'Ubuyobozi bitoramo umwanditsi.</p> <p><u>Ingingo ya 22: Inyungu bwite mu bibazo bisuzumwa</u></p> <p>Iyo uri mu bagize Inama y'Ubuyobozi afite inyungu bwite itaziguye cyangwa iziguye mu bibazo bisuzumwa, agomba kumenyesha bidatinze Inama y'Ubuyobozi, aho inyungu ze zishingiye. Umenyesha inyungu afite ku kibazo cyigwa, ntiyitabira inama yiga kuri icyo kibazo.</p> <p>Iyo bigaragaye ko benshi cyangwa bose mu bagize Inama y'Ubuyobozi bafite inyungu bwite itaziguye cyangwa iziguye mu bibazo bisuzumwa, ku buryo bidashoboka gufata ibyemezo kuri ibyo bibazo, ibyo bibazo bishyikirizwa urwego rureberera FONERWA rukabifataho icyemezo mu gihe cy'iminsi mirongo itatu (30).</p> <p><u>Ingingo ya 23: Ibigenyerwa abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama</u></p> <p>Ibigenyerwa abagize Inama y'Ubuyobozi bitabiriye inama y'Inama y'Ubuyobozi bigenwa n'Iteka rya Perezida.</p>	<p><u>Article 21: Rapporteur of the meeting of the Board of Directors</u></p> <p>The Chief Executive Officer of FONERWA is the rapporteur of the meeting of the Board of Directors.</p> <p>The Chief Executive Officer of FONERWA does not participate in the meetings that take decisions on issues that concern him/her. In that case, members of the Board of Directors elect among themselves a rapporteur.</p> <p><u>Article 22: Personal interest in issues on the agenda</u></p> <p>When a member of the Board of Directors has a direct or indirect interest in the issue to be examined, he/she must immediately inform the Board of Directors about where his/her interest lies. The member informing of interests in the issue to be examined cannot attend the meeting deliberating on that issue.</p> <p>When it is proved that many or all members of the Board of Directors have direct or indirect interest in the issue to be examined in such a way that it is impossible to take a decision on the issue, the issue is submitted to the supervising organ of FONERWA for a ruling thereon within thirty (30) days.</p> <p><u>Article 23: Sitting allowances for members of the Board of Directors</u></p> <p>Sitting allowances entitled to members of the Board of Directors attending the meetings of the Board of Directors are determined by a Presidential Order.</p>	<p><u>Article 21: Rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration</u></p> <p>Le Directeur Général en Chef de FONERWA est le rapporteur de la réunion du Conseil d'Administration.</p> <p>Le Directeur Général en Chef de FONERWA ne participe pas aux réunions qui prennent des décisions qui le concernent. Dans ce cas, les membres du Conseil d'Administration élisent parmi eux un rapporteur.</p> <p><u>Article 22: Intérêt personnel dans les points à l'ordre du jour</u></p> <p>Lorsqu'un membre du Conseil d'Administration a un intérêt direct ou indirect dans un point à examiner, il doit en informer immédiatement le Conseil d'Administration et montrer où ses intérêts reposent. Le membre qui informe de son intérêt dans un point à examiner ne participe pas à la réunion qui examine ce point.</p> <p>Lorsqu'il apparaît que beaucoup ou tous les membres du Conseil d'Administration ont un intérêt direct ou indirect dans un point à examiner de sorte que la prise de décision sur ces points devienne impossible, ces points sont soumis à l'organe de tutelle de FONERWA afin de décider sur l'affaire endéans trente (30) jours.</p> <p><u>Article 23: Jetons de présence pour les membres du Conseil d'Administration</u></p> <p>Les jetons de présence alloués aux membres du Conseil d'Administration présents aux réunions du Conseil</p>
---	--	---

<p><u>Icyiciro cya 2: Urwego Nshingwabikorwa</u></p> <p><u>Ingingo ya 24: Inshingano z'Urwego Nshingwabikorwa</u></p> <p>Urwego Nshingwabikorwa rwa FONERWA rufite inshingano zikurikira:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° gukurikirana no guhuza imirimo n'ibikorwa bya buri muni; 2° gukora indi mirimo iri mu nshingano za FONERWA rwahabwa n'Inama y'Ubuyobozi. <p><u>Ingingo ya 25: Abagize Urwego Nshingwabikorwa rwa FONERWA</u></p> <p>Urwego Nshingwabikorwa rwa FONERWA rugizwe n'Umuyobozi Mukuru ushyirwaho n'Iteka rya Perezida n'abandi bakozi bahabwa akazi hakurikijwe amategeko ngengamikorere ya FONERWA.</p> <p>Iteka rya Perezida rishobora kandi gushyiraho Umuyobozi Mukuru Wungirije, rikanagena ububasha n'inshingano bye.</p> <p><u>Ingingo ya 26: Imikorere y'Urwego Nshingwabikorwa rwa FONERWA</u></p> <p>Imikorere y'abagize Urwego Nshingwabikorwa rwa FONERWA igenwa n'amategeko ngengamikorere yayo.</p>	<p><u>Section 2: Executive Organ</u></p> <p><u>Article 24: Responsibilities of the Executive Organ</u></p> <p>The Executive Organ of FONERWA has the following responsibilities:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° to monitor and coordinate daily functions and activities; 2° to perform such other duties falling within the mission of FONERWA as may be assigned by the Board of Directors. <p><u>Article 25: Composition of the Executive Organ of FONERWA</u></p> <p>The Executive Organ of FONERWA is comprised of the Chief Executive Officer appointed by a Presidential Order and other staff members recruited in accordance with the rules and regulations of FONERWA.</p> <p>A Presidential Order may also appoint the Deputy Chief Executive Officer and determine his/her powers and responsibilities.</p> <p><u>Article 26: Functioning of the Executive Organ of FONERWA</u></p> <p>The functioning of members of the Executive Organ of FONERWA is determined by its internal rules and regulations.</p>	<p>d'Administration sont déterminés par arrêté présidentiel.</p> <p><u>Section 2: Organe Exécutif</u></p> <p><u>Article 24: Attributions de l'Organe Exécutif</u></p> <p>L'Organe Exécutif de FONERWA a les attributions suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° assurer le suivi et coordonner des fonctions et activités quotidiennes; 2° effectuer toute autre tâche relevant de la mission de FONERWA que le Conseil d'Administration peut lui confier. <p><u>Article 25: Composition de l'Organe Exécutif de FONERWA</u></p> <p>L'Organe Exécutif de FONERWA est composé du Directeur Général en Chef nommé par un arrêté présidentiel et d'autres membres du personnel recruté conformément au règlement d'ordre intérieur de FONERWA.</p> <p>Un arrêté présidentiel peut également nommer un Directeur Général en Chef Adjoint et déterminer ses pouvoirs et attributions.</p> <p><u>Article 26: Fonctionnement de l'Organe Exécutif de FONERWA</u></p> <p>Le fonctionnement des membres de l'Organe Exécutif de FONERWA est déterminé par son règlement d'ordre intérieur.</p>
---	---	---

Ingingo ya 27: Ububasha n'ishingano by'Umuyobozi Mukuru	Article 27: Powers and responsibilities of the Chief Executive Officer	Article 27: Pouvoirs et attributions du Directeur Général en Chef
<p>Umuyobozi Mukuru wa FONERWA ashinzwe imicungire ya buri muni y'ibikorwa by'Urwego Nshingwabikorwa.</p>	<p>The Chief Executive Officer of FONERWA is entrusted with the daily management of activities of the Executive Organ.</p>	<p>Le Directeur Général en Chef de FONERWA est chargé de la gestion journalière des activités de l'Organe Exécutif.</p>
<p>Inshingano z'ingenzi z'Umuyobozi Mukuru wa FONERWA ni izi zikurikira:</p>	<p>The main responsibilities of the Chief Executive Officer of FONERWA are the following:</p>	<p>Les attributions principales du Directeur Général en Chef de FONERWA sont les suivantes:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1 ° gutegura no guhuza ibikorwa bya FONERWA; 2 ° gukurikirana no gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inama y'Ubuyobozi ya FONERWA; 3 ° guhagararira FONERWA imbere y'amategeko; 4 ° gukurikirana imirimo ya buri muni ya FONERWA; 5 ° gutegura no kugeza ku Nama y'Ubuyobozi imbanzirizamushinga y'ingengo y'imari y'umwaka kugira ngo iwemeze; 6 ° kuba Umuyobozi Mukuru ushinze gucunga imari; 7 ° gukora raporo ya buri mwaka y'imirimo ya FONERWA; 8 ° gukora indi mirimo iri mu nshingano za FONERWA yababwa n'Inama y'Ubuyobozi. 	<ol style="list-style-type: none"> 1 ° to prepare and coordinate the activities of FONERWA; 2 ° to follow-up and implement resolutions of the Board of Directors of FONERWA; 3 ° to serve as a legal representative of FONERWA; 4 ° to monitor the daily management of FONERWA; 5 ° to prepare and submit the draft annual budget proposal and submit it to the Board of Directors for approval; 6 ° to be the General Chief Budget manager; 7 ° to make the annual activities report of FONERWA; 8 ° to perform such other duties falling within the mission of FONERWA as may be assigned to him/her by the Board of Directors. 	<ol style="list-style-type: none"> 1 ° préparer et coordonner les activités de FONERWA; 2 ° suivre et mettre en exécution les résolutions du Conseil d'Administration de FONERWA; 3 ° représenter FONERWA devant la loi; 4 ° suivre la gestion quotidienne de FONERWA; 5 ° préparer et soumettre l'avant-projet du budget annuel au Conseil d'Administration pour adoption; 6 ° être le Gestionnaire Principal du Budget; 7 ° faire le rapport annuel des activités de FONERWA; 8 ° effectuer toute autre tâche lui assignée par le Conseil d'Administration et rentrant dans la mission de FONERWA.

<p><u>Ingingo ya 28: Sitati igenga abakozi ba FONERWA</u></p>	<p><u>Article 28: Statutes governing the staff of FONERWA</u></p>	<p><u>Article 28: Statut régissant le personnel de FONERWA</u></p>
<p>Abakozi ba FONERWA bagengwa na sitati yihariye ishyirwaho n’Inama y’Ubuyobozi.</p>	<p>The staff of FONERWA are governed by a special statute established by the Board of Directors.</p>	<p>Le personnel de FONERWA est régi par un statut particulier établi par le Conseil d’Administration.</p>
<p><u>Ingingo ya 29: Imishahara n’ibindi bigenerwa abagize Urwego Nshingwabikorwa rwa FONERWA</u></p>	<p><u>Article 29: Salaries and fringe benefits of the members of the Executive Organ of FONERWA</u></p>	<p><u>Article 29: Salaires et avantages accordés aux membres de l’Organe Exécutif de FONERWA</u></p>
<p>Iteka rya Perezida rigena umushahara n’ibindi bigenerwa Umuyobozi Mukuru n’Umuyobozi Mukuru Wungirije ba FONERWA.</p>	<p>A Presidential Order determines the salary and fringe benefits allocated to the Chief Executive Officer and a Deputy Chief Executive Officer of FONERWA.</p>	<p>Un arrêté présidentiel détermine le salaire et les avantages accordés au Directeur Général en Chef et au Directeur Général en Chef Adjoint de FONERWA.</p>
<p>Imbonerahamwe y’imishahara n’ibindi bigenerwa abandi bakozi ba FONERWA byemezwa n’Inama y’Ubuyobozi.</p>	<p>The salary grid and fringe benefits allocated to other staff of FONERWA are approved by the Board of Directors.</p>	<p>La grille salariale et les avantages accordés aux autres membres du personnel de FONERWA sont approuvés par le Conseil d’Administration.</p>
<p><u>UMUTWE WA IV: UMUTUNGO N’IMARI BYA FONERWA</u></p>	<p><u>CHAPTER IV: PROPERTY AND FINANCE OF FONERWA</u></p>	<p><u>CHAPITRE IV: PATRIMOINE ET FINANCES DE FONERWA</u></p>
<p><u>Ingingo ya 30: Umutungo wa FONERWA n’inkomoko yawo</u></p>	<p><u>Article 30: Property of FONERWA and its sources</u></p>	<p><u>Article 30: Patrimoine de FONERWA et ses sources</u></p>
<p>Umutungo wa FONERWA ugizwe n’ibintu byimukanwa n’ibitimukanwa.</p>	<p>The property of FONERWA is comprised of movable and immovable assets.</p>	<p>Le patrimoine de FONERWA est composé de biens meubles et immeubles.</p>
<p>Umutungo wa FONERWA ukomoka kuri ibi bikurikira:</p>	<p>The property of FONERWA derives from the following sources:</p>	<p>Le patrimoine de FONERWA provient des sources suivantes:</p>
<p>1 ° ingengo y’imari igenerwa na Leta;</p> <p>2 ° inkunga n’imfashanyo;</p> <p>3 ° impano n’indagano;</p> <p>4 ° zeru n’igice kimwe ku ijana (0.1%) y’ikiguzi cy’umushinga wakorewe isuzumangaruka ku</p>	<p>1 ° State allocated budget;</p> <p>2 ° subsidies and grants;</p> <p>3 ° donations and bequests;</p> <p>4 ° zero point one per cent (0.1%) of the project cost of which environmental impact assessment has been</p>	<p>1 ° les dotations budgétaires de l’Etat;</p> <p>2 ° les subventions et aides;</p> <p>3 ° les dons et legs;</p> <p>4 ° zéro point un pour cent (0.1%) du coût total du projet dont l’évaluation d’impact sur</p>

<p>bidukikije havanywemo igishoro;</p> <p>5° inguzanyo zahawe FONERWA zemewe na Minisitiri ufite imari mu nshingano ze;</p> <p>6° amafaranga yo gucunga imishinga akurwa ku mishinga yatewe inkunga;</p> <p>7° inyungu zikomoka ku mafaranga FONERWA yatanzemo inguzanyo ku bufatanye n'amabanki;</p> <p>8° amafaranga agenwa n'amategeko.</p>	<p>carried out minus the working capital;</p> <p>5° loans granted to FONERWA approved by the Minister in charge of finance;</p> <p>6° management fees imposed on funded projects;</p> <p>7° interests from loan granted by FONERWA in collaboration with banks;</p> <p>8° fees determined by Law.</p>	<p>l'environnement a été faite, moins les fonds de roulement;</p> <p>5° les crédits octroyés à FONERWA approuvés par le Ministre ayant les finances dans ses attributions;</p> <p>6° les frais de gestion des projets perçus sur les projets financés;</p> <p>7° les intérêts perçus sur les crédits octroyés par FONERWA en collaboration avec les banques;</p> <p>8° frais déterminés par la loi.</p>
<p><u>Ingingo ya 31: Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa FONERWA</u></p> <p>Imikoreshereze, imicungire n'imigenzurire by'umutungo wa FONERWA bikorwa hakurikijwe amategeko abigenga.</p> <p>Ishami rishinzwe igenzura bwite ry'imikoreshereze y'umutungo wa FONERWA riha, buri gihembwe, raporo Inama y'Ubuyobozi rikagera kopi Umuyobozi Mukuru wa FONERWA.</p> <p>Iyo bibaye ngombwa, Inama y'Ubuyobozi ya FONERWA ishobora gushyiraho umugenzuzi w'imari uturutse hanze ngo agenzure ikoresha ry'umutungo n'imicungire y'abakozi.</p>	<p><u>Article 31: Use, management and audit of the property of FONERWA</u></p> <p>The use, management and audit of the property of FONERWA are carried out in accordance with relevant laws.</p> <p>FONERWA internal audit unit submits a report, every quarter, to the Board of Directors and provides a copy to the Chief Executive Officer of FONERWA.</p> <p>When it is considered necessary, the Board of Directors of FONERWA may decide to engage the services of an external auditor for auditing of the use of property and human resource management.</p>	<p><u>Article 31: Utilisation, gestion et audit du patrimoine de FONERWA</u></p> <p>L'utilisation, la gestion et l'audit du patrimoine de FONERWA sont effectués conformément à la législation en la matière.</p> <p>Le service d'audit interne de FONERWA transmet, chaque trimestre, un rapport au Conseil d'Administration et en donne une copie au Directeur Général en Chef de FONERWA.</p> <p>S'il le juge nécessaire, le Conseil d'Administration de FONERWA peut décider d'engager les services d'un auditeur externe pour auditer l'utilisation du patrimoine et la gestion de ressources humaines.</p>

<p><u>Ingingo ya 32: Raporo y’umwaka w’ibaruramari</u></p> <p>Mu gihe kitarenze amezi atatu (3) akurikira impera z’umwaka w’ibaruramari, Umuyobozi Mukuru wa FONERWA ashyikiriza urwego ruyireberera raporo y’umwaka w’ibaruramari, imaze kwemezwa n’Inama y’Ubuyobozi hakurikijwe amategeko abigena.</p>	<p><u>Article 32: Annual financial report</u></p> <p>Within a period not exceeding three (3) months following the end of the financial year, the Chief Executive Officer of FONERWA submits the annual financial report to the supervising organ after its approval by the Board of Directors in accordance with relevant laws.</p>	<p><u>Article 32: Rapport annuel des états financiers</u></p> <p>Dans un délai ne dépassant pas trois (3) mois qui suivent la fin de l’exercice financier, le Directeur Général en Chef de FONERWA soumet le rapport des états financiers à l’organe de tutelle, après son approbation par le Conseil d’Administration conformément à la législation en la matière.</p>
<p><u>UMUTWE WA V: INGINGO ZINYURANYE N’IZISOZA</u></p>	<p><u>CHAPTER V: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS</u></p>	<p><u>CHAPITRE V: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES</u></p>
<p><u>Ingingo ya 33: Kwegurirwa umutungo</u></p> <p>Umutungo wimukanwa, utimukanwa, imyenda n’amazina bya FONERWA byagengwaga n’Itegeko n° 16/2012 ryo ku wa 22/05/2012 rigena imiterere, imikorere n’inshingano bya FONERWA byeguriwe FONERWA ishyizweho n’iri tegeko.</p>	<p><u>Article 33: Transfer of property</u></p> <p>The movable and unmovable assets, debts and name of FONERWA governed by Law n° 16/2012 of 22/05/2012 determining the organization, functioning and mission of FONERWA are transferred to FONERWA established by this Law.</p>	<p><u>Article 33: Transfert du patrimoine</u></p> <p>Les biens meubles et immeubles, dettes et le nom de FONERWA régi par la Loi n° 16/2012 du 22/05/2012 portant organisation, fonctionnement et mission de FONERWA sont transférés à FONERWA régi par la présente loi.</p>
<p><u>Ingingo ya 34: Itegurwa, isuzumwa n’itorwa by’iri tegeko</u></p> <p>Iri tegeko ryateguwe mu rurimi rw’Icyongereza, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw’Ikinyarwanda.</p>	<p><u>Article 34: Drafting, consideration and adoption of this Law</u></p> <p>This Law was drafted in English, considered and adopted in Kinyarwanda.</p>	<p><u>Article 34: Initiation, examen et adoption de la présente loi</u></p> <p>La présente loi a été initiée en anglais, examinée et adoptée en kinyarwanda.</p>
<p><u>Ingingo ya 35: Ivanwaho ry’itegeko n’ingingo z’amategeko zinyuranyije n’iri tegeko</u></p> <p>Itegeko n° 16/2012 ryo ku wa 22/05/2012 rigena imiterere, imikorere n’inshingano by’Ikigega cy’Igihugu cy’Ibidukikije (FONERWA), n’ingingo zose z’amategeko abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo bivanyweho.</p>	<p><u>Article 35: Repealing provision</u></p> <p>Law n° 16/2012 of 22/05/2012 determining the organization, functioning and mission of the National Fund for Environment (FONERWA) as well as all prior provisions contrary to this Law are repealed.</p>	<p><u>Article 35: Disposition abrogatoire</u></p> <p>La Loi n° 16/2012 du 22/05/2012 portant organisation, fonctionnement et mission du Fonds National de l’Environnement (FONERWA) ainsi que toutes les dispositions antérieures contraires à la présente loi sont abrogées.</p>

Official Gazette n° Special of 18/08/2017

<p><u>Ingingo ya 36: Igihe iri tegeko ritangira gukurikizwa</u></p> <p>Iri tegeko ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p>	<p><u>Article 36: Commencement</u></p> <p>This Law comes into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p>	<p><u>Article 36: Entrée en vigueur</u></p> <p>La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p>
<p>Kigali, ku wa 03/08/2017</p> <p align="center">(sé)</p> <p align="center">KAGAME Paul Perezida wa Repubulika</p>	<p>Kigali, on 03/08/2017</p> <p align="center">(sé)</p> <p align="center">KAGAME Paul President of the Republic</p>	<p>Kigali, le 03/08/2017</p> <p align="center">(sé)</p> <p align="center">KAGAME Paul Président de la République</p>
<p align="center">(sé)</p> <p align="center">MUREKEZI Anastase Minisitiri w'Intebe</p>	<p align="center">(sé)</p> <p align="center">MUREKEZI Anastase Prime Minister</p>	<p align="center">(sé)</p> <p align="center">MUREKEZI Anastase Premier Ministre</p>
<p>Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya Repubulika:</p> <p align="center">(sé)</p> <p align="center">BUSINGYE Johnston Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta</p>	<p>Seen and sealed with the Seal of the Republic:</p> <p align="center">(sé)</p> <p align="center">BUSINGYE Johnston Minister of Justice/Attorney General</p>	<p>Vu et scellé du Sceau de la République</p> <p align="center">(sé)</p> <p align="center">BUSINGYE Johnston Ministre de la Justice/Garde des Sceaux</p>